

## Con la casa a cuestras...

**María del Carmen Sánchez**

Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela

 <https://orcid.org/0000-0002-2412-6367>

E-mail: [sanchezmc2010@gmail.com](mailto:sanchezmc2010@gmail.com)

**Resumen:** En la actualidad los procesos de migración en el mundo son constantes y permanentes, desplazamientos que suceden en todo el planeta. Los fenómenos migratorios no son nuevos, son los procesos que desde los inicios sociales del grupo humano, se han creado y han definido culturas. Se cruzan océanos, continentes y países, en búsqueda permanente de destinos mejores y mas seguros para el desarrollo de la vida. Los intercambios sociales entre los diferentes grupos dan lugar a las transmisiones de conocimientos, tradiciones y creencias, valores transportados por los recuerdos y la memoria en la casa inmaterial, que cada uno de los migrantes conserva viva y presente. Nómadas en el presente, etnias que mantienen sus tradiciones por siglos. La valoración de estos bienes inmateriales genera el concepto de Patrimonio Cultural Inmaterial, que difunde y protege la importancia cultural que aportan a la sociedad.

**Palabras-clave:** Nómadas; Migración; Memoria; Patrimonio.

## With the house on his back...

**Abstract:** At present, the processes of migration in the world are constant and permanent, displacements that happen throughout the planet. Migratory phenomena are not new, they are the processes that since the social beginnings of the human group, cultures have been created and defined. Oceans, continents and countries are crossed, in constant search for better and safer destinations for the development of life. The social exchanges between the different groups give rise to the transmission of knowledge, traditions and beliefs, values carried by memories and memory in the intangible house, which each of the migrants keeps alive and present. Nomads in the present, ethnic groups that maintain their traditions for centuries. The valuation of these intangible assets generates the concept of Intangible Cultural Heritage, which disseminates and protects the cultural importance they bring to society.

**Keywords:** Nomads; Migration; Memory; Heritage.

**Texto recebido em: 26/08/2019**

**Texto aprovado em: 14/11/2019**

## Con la casa a cuestras....

A lo largo de la vida nunca nos mudamos...siempre  
llevamos la casa a cuestras

La casa donde habitamos no solo es el lugar físico donde desarrollamos la vida cotidiana, es algo más allá de esta idea, es el espacio no visible donde se guardan los recuerdos, las vivencias infantiles, los miedos, las creencias, las alegrías y tristezas, todo lo que nos pertenece íntimamente y nos acompaña a lo largo de la vida. Es la herencia transmitida que recibimos y donamos. Es la casa en que se nace y nunca se abandona, se hereda, se recibe y se entrega.

Esta casa inmaterial, se desarrolla y evoluciona, nutrida por el tiempo y por los recuerdos privados o colectivos, del grupo social compartido, que da lugar a una casa “ampliada” donde se establecen las leyes, normas y creencias que definen una cultura particular. La distancia y la memoria modelan los recuerdos. El manejo del recuerdo es imprescindible para todo grupo humano. La propia historia vivida o narrada, garantiza el conocimiento y la comprensión de sí mismo, ya sea individual o no, lo cual es determinante para los intercambios culturales.

La transmisión del recuerdo define las culturas, que devienen en patrimonios colectivos de pequeños o grandes grupos humanos. Estos patrimonios culturales se nutren y a la vez nutren el entorno que los rodea, el “lugar” donde se instalan y se desarrollan. Cada grupo humano es creado y es a la vez creador de las condiciones variables que surgen, producto de los intercambios sociales, sucedidos a través del tiempo. Nuevas condiciones, tanto físicas como sociales, están presentes donde el grupo se asienta y se desarrolla, nuevos ámbitos donde se mantienen sus tradiciones básicas, transmitidas desde su lugar originario y su círculo más íntimo. La distancia y la memoria modelan los recuerdos.

### **Patrimonio... el olvido o la memoria**

Los grupos humanos definen asentamientos, forman culturas diferentes y particulares que conforman colectivos, pueblos, ciudades... Ciudades que sin importar sus dimensiones, son producto de leyes, normas de vida, o idiomas que trascienden el tiempo y son compartidas por sus pobladores, se mantienen vitales y responden a los cambios generados por las diversas culturas que las habitan.

Según expresa Velásquez (1993), la cultura impone normas y costumbres desde puntos de vista religiosos, históricos o simbólicos, pero que cada cual asume según sus diferencias, produciéndose la cuantiosa diversidad cultural desarrollada por la humanidad. Los grupos humanos entran en contacto con distintas culturas

al variar sus condiciones de ubicación geográfica, como consecuencia de las relaciones de poder, las expansiones territoriales, exploraciones, guerras o comercio, fomentándose así el intercambio de experiencias y conocimientos.

Estos procesos de interculturización son de larga data y se puede seguir sus pasos a través de la historia hasta la actualidad, con el nombre de “globalización”. Según Bartolomé (2006) la superposición de culturas, con la consecuencia del intercambio de conocimientos, nutrió el desarrollo de la civilización a lo largo de la historia, todas las culturas singulares son y han sido híbridas, ninguna se ha desarrollado en el aislamiento y sin contacto con otras culturas. Para el autor, todas las culturas constituyen configuraciones resultantes de múltiples contactos tanto del pasado como del presente. La reafirmación de estos procesos son considerados por UNESCO<sup>1</sup> (2001) como el patrimonio común de la humanidad.

La cultura adquiere formas diversas a través del tiempo y del espacio. Esta diversidad se manifiesta en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan a los grupos y las sociedades que componen la humanidad. Fuente de intercambios, de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos. En este sentido, constituye el patrimonio común de la humanidad y debe ser reconocida y consolidada en beneficio de las generaciones presentes y futuras.

La idea de Patrimonio, como conjunto de bienes heredados del pasado, permanece en constante renovación con la incorporación de nuevos elementos y nuevos ámbitos culturales. La cultura es toda creación del ser humano social, cada uno de los elementos provenientes de tal acción del hombre es capaz de trascender su propio tiempo, son un baluarte y su posible pérdida puede ser considerada un desequilibrio. “Se conserva porque hay en riesgo elementos que entrañan valor para individuos, grupos o el total de la sociedad. Se puede decir que el objetivo de todos los procesos de conservación es defender o recobrar el valor y la significación cultural de un lugar o manifestación.” (SÁNCHEZ, 2015, p. 62)

Las decisiones compartidas entre los grupos generan la suma de conocimientos y valores que determinan una identidad cultural. Estos intercambios superpuestos, desarrollan la civilización comprobando que todas las culturas se han enriquecido y nutrido de los encuentros y no en el aislamiento singular. La lucha contra el olvido es una ambición que está presente en todo ser humano y es en la preservación de la cultura donde encuentra su mejor aliado, definiéndose así el concepto ampliado de Patrimonio propuesto por la UNESCO<sup>2</sup> (1977).

*Patrimonio Cultural* es el conjunto de bienes muebles e inmuebles, materiales e inmateriales, de propiedad de particulares o de instituciones u organismos públicos o semipúblicos que tengan valor excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte, de la ciencia y de la cultura y por lo tanto sean dignos de ser considerados y conservados para la nación.

Este concepto ampliado como Patrimonio Cultural Inmaterial, es factor del mantenimiento de la diversidad cultural, que contribuye al dialogo entre culturas, con la trasmisión de conocimientos y técnicas a través de distintas generaciones.

El Patrimonio Cultural Inmaterial se puede revisar desde diversas ópticas, al estar conformando por un conjunto de significados compartidos por los miembros de una comunidad. Un factor de fortificación de los grupos es con frecuencia la religión, que varía según las culturas originarias pero actúa como un fuerte nexo interno. Culturas trashumantes, que se pueden definir como países sin territorio, se desplazan constantemente trasportando sus leyes y normas de vida, dando lugar al “nomadismo”. Una nación sin tierra, que cobija pueblos efimeros limitados a los espacios que ocupan sus transportes, sin modificar los lugares físicos donde se instalan. Nómadas, fundadores ancestrales de la historia de la humanidad como memorias acumuladas.

### **Migraciones... lo que el camino señale**

La presencia del fenómeno migratorio, desde los recuentos históricos mas lejanos de la humanidad, ha sido constante y complejo. Las diferentes culturas que han efectuado traslados geográficos y temporales han determinado las condiciones de las distintas sociedades, que como emisoras o receptoras, llegan hasta el presente en una permanente reciprocidad cultural de migración internacional. Ninguna cultura se ha desarrollado en aislamiento, esta superposición que produce el intercambio de conocimientos ha enriquecido el desarrollo de la civilización a lo largo de la historia. Estas movilizaciones migratorias involucran tanto a las personas como a los grupos familiares, afectando así mismo ambas sociedades, desde la que se parte hasta a la que se accede. UNESCO define las migraciones como desplazamientos de la población de una delimitación geográfica a otra por un espacio de tiempo considerable o indefinido.

Dicho proceso comienza con la “emigración”, en el momento que el grupo o individuo decide abandonar su lugar de origen, su residencia o su entorno.<sup>3</sup> Este desplazamiento se genera con intención de ser duradero. Cuando el grupo social, llega o se establece en el lugar de destino, da paso a la “inmigración”, siendo considerados por la sociedad de arribo en un principio, como posibles invasores lo cual genera reacciones de rechazo. Los términos utilizados para nombrar las diferentes etapas del proceso migratorio, se refieren al punto de vista desde los que son nombrados, “emigración” desde el lugar de partida e “inmigración” desde el lugar del arribo.

Las migraciones suponen un cambio significativo de entorno, tanto físico como social, así como la variación de las actividades vitales en un determinado lugar geográfico y su reorganización en otro. Este proceso puede repetirse o continuarse con nuevos desplazamientos y está asociado al comportamiento del hombre desde los orígenes de la humanidad.

En el mundo actual, los movimientos migratorios constituyen uno de los aspectos más comprometidos, la discriminación y el duelo suelen acompañar estos procesos. La inmigración y la diferencia cultural aparecen como amenazas potenciales a la soberanía e identidad nacional del pueblo receptor. Muchas migraciones internacionales comienzan como proyectos migratorios temporales que, con el paso del tiempo se transforman en definitivas, pero generalmente está vigente la intención de regresar al país de origen.

Para comprender el presente de estos movimientos es importante asomarse al pasado. Es difícil remontarse a los inicios del hombre nómada con fechas imposibles, pero se puede pensar que el perpetuo movimiento de los grupos humanos cambiando los lugares de residencia, sucede desde las épocas más remotas, llámese nomadismo, peregrinaje, trashumancia, persecuciones religiosas o éxodos, los desplazamientos se realizan en búsqueda de mejor vida o mayor seguridad. Registrado en los libros bíblicos, Moisés un arameo errante dirige el éxodo, la salida de los judíos de Egipto, recorriendo el desierto por 40 años. Es un pueblo que migra a otra tierra con la esperanza de una vida más satisfactoria. Las migraciones no borran la memoria de la identidad, está presente y es releída con sentido de pertenencia.

A través del tiempo, los grandes imperios forzaron numerosos desplazamientos a lo largo y ancho de los continentes asiáticos y europeo, producto de guerras de conquistas territoriales o religiosas. La expansión del Islam a partir

del siglo VII, recorre África y accede a Europa a través de España, donde después de ocho siglos deja huella profunda en su cultura. Con esto sucede una emigración de retorno hacia África, en los albores del siglo XVI.

El descubrimiento de un continente insospechado “allende los mares”, América, genera un nuevo destino que ofrece fortuna y poder, dando pie a migraciones de soldados, negociantes o religiosos, grandes movilizaciones que portan sus culturas europeas al encuentro de grupos humanos desconocidos, dueños de sus propias tradiciones. Es época de descubrimientos, conquistas y guerras libertarias.

A partir de estos momentos y hasta los finales del siglo XIX y XX se genera un nuevo periodo social, donde los grandes desplazamientos humanos, tienen características expansionistas en lo político, lo militar y lo económico. Se incrementan las grandes migraciones internacionales con fines laborales, producto del desarrollo industrial en gran escala y así mismo crecen las migraciones de refugiados y desplazados, consecuencia de los enfrentamientos y las guerras internacionales de este período.

En los comienzos del siglo XIX, las regiones mas receptoras de migrantes laborales fueron Estados Unidos y Europa, reduciéndose estas migraciones durante los años 1914 y 1945, marcados por las dos grandes guerras europeas, en el final de las cuales, Sudamérica recibe refugiados de guerra que escapan del peligro y del hambre, traen conocimientos y cultura que comparten en los distintos países de arribo, Argentina, México y Venezuela son los receptores mas visitados.

Argentina es de los primeros países que reciben las olas de migración europea, principalmente de España e Italia. Reconocido desde los comienzos del siglo XX como un gran país en desarrollo agrícola y ganadero, abre la puerta a los primeros migrantes que pertenecen a esos oficios. Nuevas grupos de diferentes niveles culturales arriban posteriormente con el paso de las guerras. La guerra española genera una gran migración formada mayormente por intelectuales hispanos, políticos, literarios, e investigadores, que son bien recibidos en México, debido a los acuerdos políticos del momento. Estas migraciones de postguerra llegan algo mas tarde a Venezuela. Entre los años 1940 y 1950 entra este país en un enorme auge económico, producto de la explosión petrolera de los años 20. Su rápido desarrollo y crecimiento económico, requiriere toda clase de mano de obra y se nutre de migraciones de distintos niveles sociales. Recibidos con las brazos abiertos, pronto se integran a esta sociedad y su cultura. Estos recorridos

migratorios se han instalado en sus países receptores. En una generación ya forman parte de ellos. Sin retorno.

### **Tiempo comprimido... otras culturas**

Dentro de la inmensa variación de culturas híbridas resultantes de los procesos de interculturización planetaria, en la actualidad es posible encontrar grupos humanos que han mantenido sus creencias, tradiciones y formas de vida inalteradas, a través de tan largos períodos de tiempo que pueden ser calculados en siglos, con la percepción del tiempo comprimido. La vida nómada es una experiencia humana tan antigua como persistente.

Son civilizaciones que no construyeron materialidad, ni casas ni poblados, solo bienes inmateriales, físicamente ligeros de peso pero cargados de tradiciones y conocimientos. Estas culturas se han mantenido cerradas a los cambios y desarrollos que movilizan los países en la actualidad, sin embargo para sobrevivir como etnias que están en situación de riesgo, están obligadas a encontrar nuevas alternativas a su forma de vida como respuestas a las demandas que las sociedades actuales requieren. El inmenso bagaje cultural que poseen, les obliga a buscar alternativas que los protejan y a recuperar el respeto social dentro de una colectividad en progreso, con una mejor calidad de vida y desempeño, haciendo de sus bienes culturales tesoros para la humanidad.

### **En permanente emigración... recorridos sin caminos**

Su territorio es un desierto, un universo mineral en manos de los elementos que mantienen un desafío constante a la vida. Todos los grupos humanos que en él viven, le imponen su identidad propia, con la que trascienden su dureza, su aridez y su permanente carencia de agua, el bien más preciado. Es el Sahara, el desierto más grande del mundo, modelado por el viento y testigo de la historia de la tierra, territorio compartido por más de una decena de países. En el paisaje de una tierra sin caminos, situado entre el mar Mediterráneo y los lugares poco conocidos de África, sus habitantes como respuesta a este medio hostil, han establecido el nomadismo como medio de vida, en la constante búsqueda de fuentes de agua en

los oasis, los lugares del descanso. Son una de las culturas de más largo arraigo en estos entornos del extenso desierto sahariano.



Fuente: Acervo de la autora.

### **FIGURA 1**

#### **Sahara marroquí La sombra de la caravana acompaña los recorridos**

Nómadas desde lejanos siglos hasta la actualidad, en permanente marcha por estos territorios, sin piedras, sin hierbas...solo arena. Se desplazan en caravanas de camellos, son pastores o ganaderos que establecen sus rutas con los conocimientos heredados o trasmitidos por la tradición. Persiguiendo el agua, los intercambios comerciales, los eventos grupales de celebración o festejo.

Organizados por etnias, forman sociedades que sobreviven a los tiempos y a los difíciles espacios, ya sean bereberes, moros, tuaregs o beduinos, son nómadas en caravanas que han creado sus rutas de intercambio comercial a través de los siglos. Múltiples y diferentes culturas nómadas pueblan el extenso territorio del desierto de Sahara. Cada una de ellas con su propia manera de expresarse y transmitir sus valores culturales, conocimientos, música y arte a través de su tradición oral que se vierte en el relato, llevando consigo, como lo describe Carmichael (1978, p. 5) “la libertad de viajar es uno de los derechos más preciados”

### **La casa de la memoria**

En el bagaje trasportado en los largos recorridos de esta vida nómada, como experiencia humana tan antigua como persistente, no puede faltar su casa...esa casa construida por la memoria y el recuerdo, herencia de sus ancestros y resguardada en cada uno de los pobladores como prueba de identidad. Esta casa no pesa sobre el cuerpo pero si sobre el alma, nace con la persona y la acompaña hasta el final. Sin embargo, estos desplazamientos por territorios donde el viento borra las huellas, la forma de las dunas los dirige y orienta en un clima extremo y variante, hace necesario el cobijo físico, el resguardo del cuerpo y la protección de un sol abrasador a lo largo del día y por contraste, el calor necesario en las frías noches de los desiertos.

La respuesta a esta necesidad imperiosa para la subsistencia física, se resuelve con una “casa” que cubre las condiciones básicas de ligereza para el transporte y la facilidad del montaje. Se conoce como “*Haymah*” palabra árabe, derivada a “*Jaima*”.



Fuente: Acervo de la autora.

**FIGURA 2**

**Jaima, la sombra en el desierto**

Esta casa portátil es similar a una tienda de campaña, que se desmonta con facilidad y se acarrea con los enseres necesarios para la vida del grupo. La estructura básica de esta frágil arquitectura, está formada por postes de madera de diferentes dimensiones. El mas largo se ubica como mástil central que eleva el espacio rodeándose de los postes de menor tamaño que son instalados en el perímetro. Sus dimensiones dependen de la capacidad interior que requiera la Jaima, para el cobijo del grupo.



Fuente: Acervo de la autora.

**FIGURA 3**  
**Interior de la Jaima**

Sobre esta estructura se despliega un tejido fabricado con pelo de camello, cabra o palma, se conforma en largas tiras que posteriormente se cosen formando la cubierta protectora del albergue. La tela lograda responde a las condiciones del clima, su tejido se afloja con el brillo del sol, permitiendo el paso del aire y se tensa con las gotas de agua, convirtiéndose así en un techo protector de los áridos vientos del desierto, el acceso a su interior se ubica en la dirección contraria a los vientos. La elaboración de esta cubierta está en manos de las mujeres, que deben obtener este aprendizaje durante su adolescencia, ya que este tejido tendrá valor de “dote” matrimonial.

En su interior se cobijan los enseres necesarios para la vida cotidiana, entre alfombras de su propia elaboración, hasta las pequeñas mesas destinadas al

soporte de objetos rutinarios o más importante, tomar el Té, tradición que los identifica y forma parte de la riqueza patrimonial de estas culturas. Esta casa física es la materialización de la casa de la memoria construida con el recuerdo, que se guarda en el equipaje de las tradiciones.

### **En los encuentros y los intercambios**

Estas sociedades nómadas, tienen en común el movimiento para su supervivencia en territorios que no definen fronteras físicas, a lo largo del tiempo y la evolución social y política, han presentado conflictos de enfrentamiento con la autoridad de los distintos países que conforman estos territorios africanos. En sus desplazamientos con sus rebaños en búsqueda de agua, encuentros comerciales o celebraciones compartidas, atraviesan territorios diferentes, ya consolidados como naciones modernas con sus propias reglas y leyes territoriales. Estos conflictos ponen en riesgo la continuidad de las tradiciones ancestrales y refuerzan la necesidad de su puesta en valor patrimonial, como forma de resguardo.

Entre los grupos bereberes que se ubican en territorios marroquíes del norte de África, se origina un festival, llamado el *Moussem* de carácter festivo, en el que se celebra la transferencia de conocimientos entre los miembros de las distintas etnias participantes. Este encuentro de culturas, se realiza dentro de una gran Jaima que los acoge y protege.

Es una celebración que comparte música y alimentos, tiene como fin intercambiar ideas o dificultades, discutir posiciones, comprar o vender, programar matrimonios entre los descendientes o ponerse al día con los acontecimientos de cada grupo. En este ambiente de música y canciones, se produce la transmisión de sus tradiciones de forma oral para todos los presentes, desde los niños pequeños hasta los más ancianos. El Moussem en su origen, era un acontecimiento anual que formaba parte del calendario agro-pastoral de los nómadas.

Este festival se lleva a cabo en el pequeño poblado de TanTan, ubicado en la frontera sur del Marruecos saharauí. Los comienzos de estos eventos en reducidos grupos, se dan hacia 1963 en las fronteras con el desierto, posteriormente la celebración del Moussem se suspende por 20 años debido a las dificultades políticas presentadas con Argelia, su vecino fronterizo. Esta actividad compartida se retoma diez años después de resueltos los conflictos, pero mantiene su

inestabilidad y entre los años 1979 y 2004 los problemas de la seguridad de la región no permitieron organizar el evento. El Moussem de TanTan recibió de la UNESCO en el año 2008, la designación de *Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad*, su proclamación se le había dado en el año 2005.

La preservación de estos patrimonios y la transferencia del conocimiento, en la actualidad, está amenazada por los cambios técnicos y económicos de la región, lo que produce una tendencia al cambio en la forma de vida de estas comunidades nómadas, que las induce a una vida mas sedentaria. Las comunidades beduinas confían fuertemente en que el Moussem de TanTan les ayudará a asegurar la supervivencia de sus conocimientos y tradiciones.<sup>4</sup>

En estos territorios de tribus con historia guerrera, en preservación de su grupo humano siempre en marcha y expuestos a los peligros en los recorridos, se desarrollan diferentes eventos heredados y en riesgo de desaparición. Con el fin de difundir sus conocimientos y su cultura, se cuidan y se difunden estas celebraciones, entre ellas se encuentra la llamada *Tbourida* o la Carrera de la Pólvora, de fuerte impacto visual.

La carrera está formada por varios grupos de jinetes a caballo pertenecientes a las diferentes tribus, que provistos con largas armas de fuego, parten al galope hacia la meta señalada, debiendo frenar la veloz carrera y simultáneamente disparar las armas, demostrando así sus capacidades guerreras en medio de un ambiente amenazador. Reminiscencias de un pasado, no tan lejano, combativo entre distintas etnias.



Fuente: Acervo de la autora.

#### FIGURAS 4 e 5

#### Los jinetes preparan la salida / Final de la carrera de la Pólvora

La inmensidad del territorio sahariano está poblado por numerosas tribus nómadas de gran actividad humana, que se desplazan siguiendo las rutas que marcan sus destinos heredados, todos iguales y todos diferentes, cada uno aportando una singularidad propia que los diferencia. Todos con amplia riqueza patrimonial, cuyo cuidado les garantiza la posibilidad de una sobrevivencia futura.

Como ejemplo, la etnia Tuareg, ganaderos nómadas que recorren territorios del sur sobre países como Níger, Argelia o Mali, son conocidos como los “hombres con velo”, cubiertos con largas tiras de tela sobre su cabeza y rostro, que los protege de los vientos y del mar de arena. Otro de sus grupos son los “hombres de azul” llamados así por las telas azules con que tiñen las túnicas que los cubren y manchan su piel. Es un pueblo múltiple y orgulloso de sus valores y sus rasgos culturales. No hablan nunca del final de una estadía, sino del comienzo de un viaje.



Fuente: Acervo de la autora.

### FIGURA 6

#### **Los hombres azules acompañan el recorrido. Nuevas formas de vida y sobrevivencia**

Entre otras diferentes prácticas de esta comunidad, se reconoce la música del “*IMZAD*”<sup>5</sup>, instrumento de una sola cuerda y un arco de madera curvado, que es construido y tocado por las mujeres. Está vinculado con las comunidades Tuaregs de Mali, Níger y Argelia. La transmisión de los conocimientos musicales se efectúa

oralmente, con métodos tradicionales basados en la observación y asimilación. Esta tradición está inscrita desde el año 2013 en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Este mundo nómada ésta en proceso de efectuar los cambios necesarios para la sobrevivencia de su estirpe, debido a sus frecuentes choques con las fronteras de los distintos países vecinos y con la aparición de camiones de transporte que reemplazan a los dromedarios, muchos han partido a las ciudades para trabajar como obreros o guías turísticos. La batalla por la preservación de estos valores patrimoniales se lleva a cabo por los esfuerzos realizados a fin de estar reconocidos por la UNESCO.



Fuente: Acervo de la autora.

#### **FIGURA 7**

#### **Los pasos marcan el camino**

La Unesco propuso un plan para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial que resultó en la Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, firmada en 2003. La Convención entró en vigor el 20 de abril de 2006 y, a la fecha, cuenta con 143 Estados partícipes.

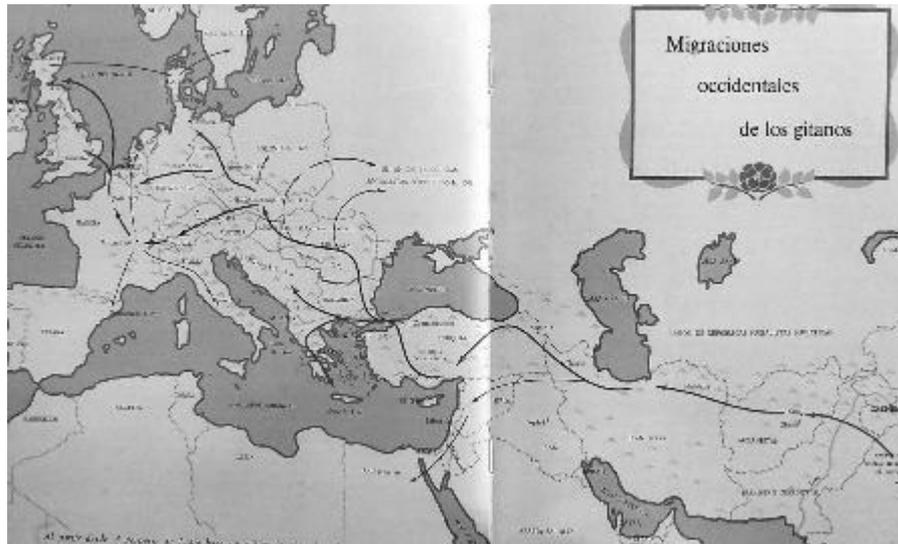
**Siempre extranjeros... siguiendo la huella**

La estabilidad se consigue andando... un nuevo paisaje cada día y cada día preparado para volver a partir. Con estos criterios a cuestas hace mas de diez siglos, un grupo humano abandona su tierra de impreciso origen y desde la India y Pakistán, emprenden un camino perpetuo a lo largo de tierras europeas.

Esta movilización caracteriza las etnias “gitanas”. Su trashumancia llega hasta el presente con las imprescindibles actualizaciones de sus bienes materiales, pero con el bagaje que define su cultura, las tradiciones ancestrales, sus saberes y sus artes, conocimientos permanentes de generación en generación. Se estima que este grupo humano abandona India en el siglo X con rumbo al Asia, cruzan Afganistán e Irán hasta Turquía. De este peregrinaje no se conoce bien que lo origina, algunas leyendas señalan que en el siglo IV, el rey de Persia solicita al rey de la India, un numeroso equipo de buenos músicos para sus fiestas. Este grupo musical gitano enviado, se queda en el país viviendo en tierras de cultivo y ganado, donación del rey, pero su falta de experiencia lleva estos predios al deterioro, por lo cual son expulsados del territorio. Es posible que este fuera el inicio de tan largos recorridos desde Oriente a Occidente.

Detenidos en Bizancio, comparten lenguas armenias y griegas y sobre el siglo XII cruzan el Bósforo iniciando su migración europea, Bulgaria, Rumania, Yugoslavia, Checoslovaquia y entrado el siglo XIV se reparten por Alemania, Polonia o Suiza, llegan a Francia aproximadamente el año 1.419, entrando a España por Perpiñán el año 1425.

Esta larga e intensa ruta, tiene una repercusión inevitable en su cultura y en su lenguaje originario, no solo por el tiempo y las distancias, sino debido a los diversos intercambios culturales con los distintos grupos humanos. Un supuesto origen egipcio da lugar a ser denominado “egipcianos”, palabra de la que derivaría su nombre de “gitanos” con el que se conocen hasta la actualidad. En los años 70, McDowel<sup>6</sup> efectúa un largo recorrido por las rutas legendarias de Asia y Europa, con el fin de recoger informaciones directas de los gitanos entrevistados, ante la carencia de documentación física. El mas antiguo documento que parece describir este peregrinaje, son los escritos de un monje del monte Athos, Grecia, en el año 1100. Estos archivos y relatos de viajeros los muestran en Creta, Corfú y los Balcanes, antes del 1350.



Fuente: McDowell B. "Gypsies, Wanderers of the World."

### FIGURA 8

#### Plano representativo de los recorridos gitanos a partir de la India

Según los estudiosos su lengua materna llamada "romaní", está emparentada con el "sánscrito" del que derivan otros idiomas indoarios. En la diáspora gitana, el romaní sufrió influencias y trasformaciones según las diversas lenguas presentes en los territorios recorridos, entró en contacto con el rumano, el húngaro o el eslavo de donde surgieron diferentes versiones de su lengua originaria.

En Europa en la actualidad, el lenguaje gitano se denomina "romaní común", sin embargo en Gran Bretaña y en España se ha reestructurado según el idioma de estos países, en inglés se denomina "anglo-romaní" y en español "caló", este nombre también es utilizado en Francia y Portugal. Esta lengua es una de las más vivas del mundo, adaptada a los múltiples idiomas de los distintos países donde ha convivido en la "casa común" europea.

La comunidad romaní, en sus largos desplazamientos en carretas de madera, se mantenían con una vida de ganaderos itinerantes, con lo cual llevaban en las caravanas sus animales domésticos, caballos o cabras. Diestros en trabajos manuales, se dedicaban a reparaciones de herrería o cestería en los poblados por los que se desplazaban, lo que les retribuía pequeños ingresos para la sobrevivencia. Estas destrezas también se aplicaban a la ejecución de objetos de uso cotidiano y pequeñas artesanías, que a pesar de su buena manufactura

perdieron importancia y valor a medida de la evolución de los sistemas productivos en Europa con el desarrollo de la Revolución Industrial.



Fuente: <<https://www.agenciasinc.es/Noticias/El-genoma-de-los-gitanos-europeos-situa-su-exodo-desde-la-India-hace-1.500-anos>>.

**FIGURA 9**

**Romanies con su carreta. Alemania 1935**



Fuente: <<https://cxtx.es/es/20161109/Firmas/9415/Hungria-gitanos-refugiados-mujeres-Viktor-Orban.htm>>.

**FIGURA 10**

**Música y baile. Hungría 1928**

Sus desplazamientos constantes a través de distintos países y sus fuertes normas de conservación de sus tradiciones milenarias, contribuyeron a su baja escolarización y por lo tanto a su dificultad de mejorar sus posibilidades de trabajo, con lo cual se ubicaron en los límites de la pobreza y en el riesgo de la delincuencia.

Sin embargo la destreza innegable que posee esta cultura, es su capacidad musical que se muestra y demuestra en la música y el baile. La música como el lenguaje universal, es una de las mejores herramientas de comunicación humana. Compuesta de memoria y tocada de oído, la música gitana está enriquecida a través de los intercambios con otras culturas y tradiciones contactadas en su largo peregrinaje.

Esta música, su canto y su baile, se adapta a las variantes que surgen de los distintos lenguajes y vivencias de cada país, dando pie a un enorme universo musical gitano, único y diverso. Son la expresión de las alegrías y las penas compartidas a lo largo de la vida, desde la infancia hasta la ancianidad. En España se desarrolla esta musicalidad con el nombre de “flamenco” como resultado de la fusión de música gitana, hebrea, árabe y de otros pueblos originarios de la península.



Fuente: <<https://www.museuvirtualgitano.cat/es/arte/el-flamenco/>>.

#### FIGURA 11

**Danza de Gitanos. Granada 1921.  
Posiblemente ubicada en el barrio de Sacromonte**

La portan los gitanos en sus migraciones por todo el país, pero se nutre, se desarrolla, y se da a conocer en las cuevas de Sacromonte, barrio de la ciudad de Granada, en el sur de España. Estas cuevas se escarban en las laderas inclinadas de las montañas que rodean los espacios de centrales de la ciudad, en ellas se crean habitáculos de primera acogida para las familias.

Espacios creados como humildes y oscuras viviendas y tabernas, que se desarrollan con el tiempo y siguen en la actualidad, mejorados y transformados en los lugares más representativos de sus espectáculos de flamenco, visitantes de todas las culturas, reyes o mandatarios del mundo, acuden a estas cuevas para conocer este arte singular



Fuente: Acervo de la autora.

## FIGURA 12

### Flamenco en las Cuevas de Sacromonte

El prestigio universal alcanzado por la música gitana, ha llevado a revisar como se puede encontrar como referente importante<sup>7</sup> en las expresiones musicales de mentes creadoras, como Brahms, Borodin, Falla, Lizt, Ravel, Verdi y muchos otros. Su influencia se extiende a otras áreas de las artes, grandes pintores como Vincent Van Gogh (1888) produce un hermoso cuadro de “Carretas, Campamento gitano cerca de Arlés”. En el cine a uno de sus representantes más destacados<sup>8</sup>,

Charlie Chaplin, se le investiga su origen como nacido en un grupo gitano en Birmingham, Inglaterra y a Elvis Presley rey del rock, se le suponen orígenes romaníes a través de su madre, miembro de una familia de gitanos alemanes emigrados a Estados Unidos. En la literatura el enorme poeta Federico García Lorca, escribe el “Romancero gitano” poemario imprescindible para la comprensión de la dura vida que ha tenido esta etnia.



Fuente: Acervo de la autora.

### **FIGURA 13**

#### **Baila la familia gitana**

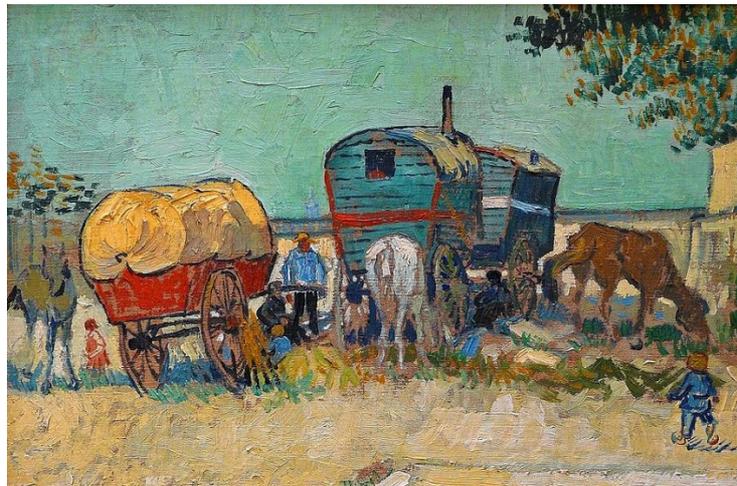
Después de luchas e intentos previos desde el 2005, UNESCO reunido en Nairobi 2010, anuncia el reconocimiento del “flamenco” como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

#### **La frontera líquida...**

El inmenso recorrido cruzando el continente europeo, remata en España pero no termina... en la entrada del siglo XVI bajo el reinado de Isabel la Católica, los gitanos son amenazados y perseguidos, a partir de lo cual comienza una nueva migración desde España y Portugal hacia las Américas. La frontera líquida se cruza

Con la casa a cuestas...

en barcos o lanchas, como familias o como esclavos, en busca de un mejor destino a lo largo de diferentes momentos de migraciones y arribos a tierras americanas. Se estima que 2.000.000 (dos millones) de gitanos son habitantes de América Latina, repartidos entre Brasil con 800.000, México con 350.000, Argentina 300.000 y Colombia que reconoce 4.800 personas de ascendencia gitana, en un decreto del Gobierno en el 2010.



Fuente: <<https://www.elmundo.es/elmundo/2011/12/15/cultura/1323941731.html>>.

**FIGURA 14****Vincent Van Gogh, 1888. Campamento gitano cerca de Arlés****Sin final...**

Los grupos humanos están perpetuamente de viaje, continuo, perenne, sin retorno. Con distintos destinos o en búsqueda de diferentes objetivos. Estos desplazamientos constantes generan intercambios que dan pie a nuevas sociedades, a nuevas culturas y a nuevas pertenencias. Las migraciones han definido el mundo y han creado culturas nuevas. Este no es un proceso cerrado, es permanente y actual. Esta lucha implacable por la supervivencia tanto física como espiritual, tiene como arma de combate los conocimientos aprendidos y su traspaso a la descendencia. La memoria colectiva, es el recurso vital para no perder el camino.

El filósofo Dyson-Hudson expresa “Si durante nuestra existencia, suprimimos a los nómadas, habremos hecho con crueldad humana lo que la

naturaleza no ha podido conseguir. Abolir a los nómadas porque tienen otras habilidades, saben otras cosas y viven bajo costumbres diferentes, es tan necio como indigno” (1978, p. 24)

Los eternos nómadas nunca abandonan su casa, la casa de sus padres y de sus primeros recuerdos, todos y cada uno lleva la suya, liviana para el cuerpo y fuerte en su memoria. Esta memoria, construida y heredada, es patrimonio personal y colectivo, imprescindible para la evolución personal y de la cultura que nos define, en lucha contra el tiempo y el olvido... a lo largo de la vida nunca nos mudamos, siempre llevamos la casa a cuestas.

Caminante, son tus huellas  
el camino y nada más  
caminante, no hay camino,  
se hace camino al andar...

Antonio Machado

## NOTAS

1. Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001. Artículo 1 – La diversidad cultural, patrimonio común de la humanidad. Disponible en: [http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL\\_ID=13179&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html).
2. UNESCO 1977. Disponible en: [http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL\\_ID=13055&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13055&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html).
3. El manejo de los términos referidos a los momentos del proceso migratorio, se han asumido los planteados por el grupo HASA en el Modulo 1, volumen No. 4. Disponibles en: [http://www.juntadeandalucia.es/empleo/recursos/material\\_didactico/comun/multiculturalidad/pdf/modulo1.pdf](http://www.juntadeandalucia.es/empleo/recursos/material_didactico/comun/multiculturalidad/pdf/modulo1.pdf).
4. Disponible en: <http://laestrella.com.pa/vida-cultura/cultura/el-moussem-de-tan-tan/24126677>; <https://ich.unesco.org/es/RL/el-moussem-de-tan-tan-00168>.
5. Disponible en: <https://ich.unesco.org/es/RL/los-conocimientos-y-practicas-vinculados-al-imzad-de-las-comunidades-tuaregs-de-argelia-mali-y-niger-00891>.
6. Bart McDowell, por encargo de National Geographic Society, hace un largo recorrido desde América hasta la India, en el que visita y estudia la gran variación de la cultura gitana, que mantiene sus tradiciones a lo largo del tiempo. Le acompaña Clifford Lee, gitano inglés que colabora y facilita los contactos con los campamentos gitanos. Recogido en el libro “Gypsies, Wanderers of the World” publicado por National Geographic Society, 1978.
7. La presencia romaní en las músicas de Europa. Proyecto Cultura 2000. Disponible en: [http://www.patrimonioculturalgitano.org/web/castellano/pro\\_02.htm](http://www.patrimonioculturalgitano.org/web/castellano/pro_02.htm).
8. Tras las huellas del pueblo gitano. La influencia gitana en el mundo. Disponible en: <https://elordenmundial.com/tras-las-huellas-del-pueblo-gitano/>.

## REFERÊNCIAS

BARTOLOMÉ, Miguel Ángel. *Procesos interculturales: antropología política del pluralismo cultural en América Latina*. México: Siglo XXI, 2006.

CARMICHAEL, Leonard. *Nomads of the world*. México: Diana. 1978.

DYSON-HUDSON, Neville. *Nomads of the world*. México: Diana, 1978.

EOM. *La influencia gitana en el mundo: tras las huellas del pueblo gitano*. Disponible en: <<https://elordenmundial.com/tras-las-huellas-del-pueblo-gitano/>>.

HASA. Grupo Asistencial. *Movimientos migratorios: enfoques y evolución*. Disponible en: <[http://www.juntadeandalucia.es/empleo/recursos/material\\_didactico/comun/multiculturalidad/pdf/modulo1.pdf](http://www.juntadeandalucia.es/empleo/recursos/material_didactico/comun/multiculturalidad/pdf/modulo1.pdf)>.

MCDOWELL, Bart. *Gypsies, wanderers of the world*. México: Diana. 1978.

PROYECTO CULTURA 2000. *La presencia Romani en las músicas de Europa*. Disponible en: <[http://www.patrimonioculturalgitano.org/web/castellano/pro\\_02.htm](http://www.patrimonioculturalgitano.org/web/castellano/pro_02.htm)>.

SÁNCHEZ, María del Carmen. Plaza Venezuela: paisaje del tiempo. In: GONZÁLEZ MUÑOZ, Jenny (Org.). *Ser de imagen y de signo: abordajes sobre el patrimonio cultural*. Caracas: FEULAC, 2015, p. 55-75. Disponible en: <[https://issuu.com/mauryabrahammarquezg/docs/ser\\_de\\_imagen\\_y\\_de\\_signos\\_abordajes](https://issuu.com/mauryabrahammarquezg/docs/ser_de_imagen_y_de_signos_abordajes)>.

UNESCO. *Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural*. La diversidad cultural, patrimonio común de la humanidad. Artículo 1, 2001. Disponible en: <<http://portal.unesco.org/es/ev.php>>.

\_\_\_\_\_. *Patrimonio Cultural Inmaterial*. Convención para la salvaguarda del Patrimonio cultural inmaterial, 2003. Disponible en: <<https://es.unesco.org/themes/patrimonio-cultural-inmaterial>>.

\_\_\_\_\_. *Patrimonio Cultural Inmaterial*. El Moussem de Tan-Tan, 2008. Disponible en: <<https://ich.unesco.org/es/RL/el-moussem-de-tan-tan-00168>>.

\_\_\_\_\_. *Patrimonio Cultural Inmaterial*. El flamenco, 2010. Disponible en: <<https://ich.unesco.org/es/RL/el-flamenco-00363>>.

\_\_\_\_\_. *Patrimonio Cultural Inmaterial*. Los conocimientos y prácticas vinculados al IMZAD, 2013. Disponible en: <<https://ich.unesco.org/es/RL/los-conocimientos-y-practicas-vinculados-al-imzad-de-las-comunidades-tuaregs-de-argelia-mali-y-niger-00891>>.

VELÁSQUEZ, Ronny. *Venezuela pluriétnica: el otro y la diferencia, el mito y las identidades*. Caracas: Tropikos, 1993.

**María del Carmen Sánchez** é Professora Titular de Desenho Arquitetônico da Universidad Simón Bolívar, em Caracas, Venezuela. Doutora em Patrimônio Cultural pela Universidad Latinoamericana y del Caribe. Especializações na Universidad de Belgrano, em Buenos Aires, Argentina; Universidad Simón Bolívar e Universidad Central de Venezuela.

**Como citar:**

SÁNCHEZ, María del Carmen. Con la casa a cuestras... *Patrimônio e Memória*, Assis, SP, v. 15, n. 2, p. 13-36, jul./dez. 2019. Disponível em: <[pem.assis.unesp.br](http://pem.assis.unesp.br)>.